

EDITION FROBOZZ

EF-S4A

# SOUVENIR D'ALSACE

VALE

ARRANGEMENT FOR FULL ORCHESTRA



COMPOSED BY

JEAN-BAPTISTE  
LEMIRE

(1867-1945)

FULL SCORE  
EDITED BY DAVID ROTHSCHILD

THE FROBOZZ MAGIC SHEET MUSIC COMPANY  
ARAGAIN • LOS ANGELES

## Preface

Jean-Baptiste Lemire (1867-1945) composed *Souvenir d'Alsace* in 1902 while in Hanoï (Tonkin). In the form of a moderate waltz, it is a fond musical depiction of the composer's home province of Alsace. Although the autograph score for wind ensemble (*orchestre d'harmonie*) contains no dedication, the first printed edition for piano by E. Clot Fills, Lyon, is dedicated to a Mlle. Reine Bloch.

With many of Lemire's works there are three different surviving versions: one for wind ensemble (*Orchestre d'Harmonie*), one for orchestra (*Orchestre Philharmonique*), and one for piano. There are exceptions of course -- as in the case of *Souvenir d'Alsace*. As mentioned earlier, versions for wind ensemble and for piano survive, but there is no orchestral version. Whether it has simply been lost, or was never created at all, is impossible to know. It is possible, however, based on the other surviving examples, to construct a new one.

With this edition I have attempted to do just that. Using the manuscript for wind ensemble as a basis, I transcribed the parts for orchestra while also trying to imitate the orchestration practices Lemire used in his other orchestral works. Aside from the change in instruments, however, most other details of the music match the original (including all phrasings, dynamics, and performance marks).

I am indebted to Mr. Tanguy Lemire for most graciously providing me with the source materials and other information which made the present edition possible.

David Rothschild, editor

June 2003

# Souvenir d'Alsace

Jean-Baptiste Lemire

Arranged for orchestra by David Rothschild

## Introduction.

Andantino.

Gde. Flûte en Ut

Petite Flûte en Ut

Grande Flûte en Ut

Hautbois I & II en Ut

Clarinette I en Si-b

Clarinette II en Si-b

Bassons

Cors I & II en Mi-b

Trompettes I & II Si-b

Trombones I & II en Ut

Trombones III & IV en Ut

Batterie

Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

Contrebasse

*mf*

*p*

*pp*

*pizz.*

*p*

9

*ritard.* *tempo*

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

*pp* *p*

*pp*

*ritard.* *tempo*

*pp* *p*

*pp* *p*

*ritard.* *tempo*



*cèdez*

*large*

*Valse rit.*

*Tempo*

Pte. Fl.

*ff*

*f*

(a2)

*a2 ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*a2 ff*

*f*

*ff*

*mf*

*mf*

*f*

*mf*

Tambour

G.C.

*ff*

*large*

*ff*

*ff*

*Arco*

*ff*

*Arco*

*ff*

*cèdez*

*ff*

*rit.*

*Tempo*

This musical score is for a performance of 'The Rose Tree'. It is written for a large ensemble, including vocal soloists and various instruments. The score is divided into two systems, each containing ten measures. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) are written in standard staff notation. The instrumental parts include strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons), and percussion (Triangle, Tambourine, and Gong/Cymbal). The score includes dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), *pp* (pianissimo), *mf* (mezzo-forte), and *ff* (fortissimo). There are also performance instructions like 'Triang.' (Triangle) and 'Tamb.' (Tambourine). The score is marked with a rehearsal cue '34' at the beginning of the first system.

[illegible]



[illegible]





85

1.

a2

pp

1.

## Trio

*dolce et piú lento*

95

*mf*

*p*

*p*

*p*

*pp*

*dolce et piú lento*

*p*

*pp*

*pp*

*p*

*p*

*dolce et piú lento*

105

The musical score for page 105, measures 105-110, is written for a large ensemble. It consists of 15 staves. The first staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The second staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The third staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The fourth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The fifth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The sixth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The seventh staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The eighth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The ninth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The tenth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The eleventh staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The twelfth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The thirteenth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The fourteenth staff is marked with a piano (*p*) dynamic. The fifteenth staff is marked with a piano (*p*) dynamic.

*p*

*pp*  
a2

*p*

*pp*  
3.

*pp*  
Tambour

*p*

117

*poco più mosso*

*f*

*f*

*mf*

*mf*

*mf*

*pp*

*p*

*pp*

*pp*

*p*

*poco più mosso*

*div.*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*poco più mosso*

[illegible]



142 *Tempo*

*cresc* - - - - en - - - do - - -

*cresc* - - - - en - - - do - - -

(a2)  
*p* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*cresc* - - - - en - - - do - - -

*cresc* - - - - en - - - do - - -

*pp* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*a2*  
*pp* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*a2* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*pp* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*a2* *pp cresc* - - - - en - - - do - - -

*Tamb.* *G.C.* *p cresc* - - - - en - - - do - - -

*cresc* - - - - en - - - do - - -

*cresc* - - - - en - - - do - - -

*p* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*pp* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*pp* *cresc* - - - - en - - - do - - -

*Tempo*

153 *Très léger et sans presser*

*f* *mf*

*f* *p*

*f* *mf*

*f* *mf*

*f* *pp*

*f* *pp*

*f* *mf* 1.

*f* *pp*

*f* *pp*

*f* *pp* Triang.

*f* *mf* *Très léger et sans presser*

*f* *mf*

*f* *p*

*f* *pp*

*f* *pp* *Très léger et sans presser*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]